



Pílfora



Atribución de imagen: Angel Castaño con IA Dall-e

En español: Zorra, Guarra, Pilingui

[*sustantivo femenino coloquial*]

Prostituta no por profesión sino por vocación.

• A Manolo ara le gusta mucho Petri, la muchacha del guarda. Pos menúa pílfora qu'está echa, esa se va con cuarquiera.

Campos semánticos: [Defectos](#) [Personalidad](#) [Personas](#) [Sexualidad](#)

Comentarios:

Palabra coloquial con un toque humorístico. Encontrada igual o con variantes en Canarias y la provincia de Badajoz.

Origen: Latín. **Nos entró a través del** castellano antiguo. **Es** castellano con variación de forma y significado.

Etimología:

De origen incierto, pero parece estar relacionado con palabras de la raíz **pil-**, como **piltrafa** o incluso **pingo**, que puede describir tanto ropa andrajosa o desaliñada como personas de aspecto o moral también rota y desordenada. O **despilfarrar**, que también tiene esa idea de disolución moral. En Canarias **pilfo** o **pílfora** es harapo pero también prostituta, y aunque la RAE lo señala como canarismo y los registros históricos lo recogen también en Canarias solamente, es más fácil pensar que los canarios lo tomaran de nuestra zona que pensar que nosotros lo tomamos de ellos, aunque nunca se sabe.

Si tenemos en cuenta la evolución de palabras dialectales similares podemos arriesgarnos a proponer una etimología posible e incluso probable que nos remonta hasta el latín **pellis** (*piel*). La **palabra** piltrafa viene del castellano antiguo **peltraça**, pronunciación que debería haber evolucionado a "piltraza" pero que dio "**piltrafa**" por influencia de palabras de sentido similar como **trefe**, o **filfa**. Peltraça probablemente viene del latín *pellis contracta*, es decir, que solo tiene pellejo. La palabra **pilfo** podría también venir del latín *pellis* y haber añadido esa /f/ por contagio con esas otras palabras de sentido similar. Añadir prefijos o sufijos a esa palabra es algo que encontramos en otras zonas, como Badajoz, donde tenemos **sopílfora** o **repírfora**. La terminación **-ra** podría ser un añadido enfático o burlesco no extraño en las variantes populares de ciertas palabras descriptivas. En ese caso podríamos haber tenido **pilfo** para referirse a personas muy delgadas y demacradas, luego extenderse a prostitutas callejeras que apenas lograban subsistir, y de ahí la idea de demacrado salta a la de mujer de vida licenciosa, luego usada de forma despectiva para mujeres alocadas o sin moral, y en nuestra zona más en concreto conservó el sentido muy cercano al original de prostituta.

